

Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid przestraszył się też Boga tego dnia i powiedział: Jak mam sprowadzić do siebie skrzynię Bożą?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego też dnia Dawid przestraszył się Boga. Zapytał: Jak ja mam wziąć skrzynię Bożą do siebie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid zląkł się Boga tego dnia, i powiedział: Jak mam wprowadzić do siebie arkę Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uląkł się Dawid Boga dnia onego, a rzekł: Jakoż mam wprowadzić do siebie skrzynię Bożą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ulękł się Boga naonczas, mówiąc: Jakoż mogę do siebie wprowadzić skrzynię Bożą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I uląkł się Dawid Boga w owym dniu, mówiąc: Jak wprowadzę do siebie Arkę Bożą?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zląkł się Dawid Boga w tym dniu, i rzekł: Jakże mam sprowadzić do siebie Skrzynię Bożą?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu Dawid przeląkł się Boga i powiedział: Jak sprowadzę do siebie Arkę Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu Dawid uląkł się Boga i stwierdził: „Jak mogę wprowadzić do siebie Arkę Bożą?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid uląkł się w owym dniu Boga i rzekł: - Jakże mam wprowadzić do siebie Arkę Bożą?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І злякався Давид перед Богом в тому дні, кажучи: Як внесу до себе божий кивот?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego czasu Dawid przeraził się Bogiem i powiedział: Jak wprowadzić do siebie Skrzynię Boga?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu Dawid zląkł się prawdziwego Boga, i rzekł: ”Jak mam sprowadzić do siebie Arkę prawdziwego Boga?”